

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ Обратите внимание, что переведенный документ предназначен только для информации при подаче обращения, саму форму следует заполнять и подавать на корейском языке.

■ 임신·출산 관련 서비스 통합처리에 관한 규정 [별지 제2호서식]

■ Положение о комплексной обработке услуг, связанных с беременностью и родами [Приложение, Форма №2]

출산서비스 통합처리 신청서

Заявление о комплексной обработке услуг, связанных с родами

※ 색상이 어두운 난은 신청인이 작성하지 아니하며, []에는 해당되는 곳에 √표를 합니다. (3쪽 중 1쪽)

※ Затемненные заливкой графы не подлежат заполнению заявителем.
Поставьте галочку √ в соответствующие квадратные скобки []. (Стр. 1/3)

접수번호 Reg. № приёма заявления	접수일자 Дата приёма заявления	처리기간 신청 시 별도 안내 Срок обработки: отдельное предоставление информации при подаче заявления
---------------------------------	-------------------------------	---

신청인 (대리신청인) Заявитель (представитель заявителя)	성명 Фамилия и имя	주민등록번호 (외국인등록번호) Reg. № постоянного жителя (рег. № иностранного гражданина)	휴대전화 Моб. тел.
	도로명주소 (주민등록주소지) Адрес с указанием улицы (адрес регистрации)		집전화 Дом. тел.
			출산자와의 관계 Отношение к родильнице

※ 출산자와 신청인이 동일인인 경우 “출산자”란 작성 생략 / 해산급여 신청인 중 시설거주자는 시설소재지 주소를 기재
※ В случае если родильница является заявителем, графа «Родильница» не заполняется / При подаче заявления о предоставлении пособия по беременности и родам лицом, проживающим в объекте социального обеспечения, необходимо указать адрес объекта.

출산자 (산모) Родильница (родившая женщина)	성명 Фамилия и имя	주민등록번호 (외국인등록번호) Reg. № постоянного жителя (рег. № иностранного гражданина)	휴대전화 Моб. тел.
	도로명주소 (주민등록주소지) Адрес с указанием улицы (адрес регистрации)		집전화 Дом. тел.
출생자 Новорожденный ребенок	성명 ※출생자모두기재 Фамилия и имя ※Укажите фамилию и имя всех детей		

가족사항 Сведения о семье	세대주와의 관계 Отношение к главе домохозяйства	성명 Фамилия и имя	주민등록번호 (외국인등록번호) Рег. № постоянного жителя (рег. № иностранного гражданина)	동거여부 Совместное проживание	주소 (세대를 달리하는 경우에만 주소 기재) Адрес (укажите в случае принадлежности к разным домохозяйствам)	출산자 와의 관계 Отноше ние к родильни це	출생순위 Порядок рождения
	본인 Заявитель			[]예 []아니오 []Да []Нет			
	배우자 Супруг(-а)			[]예 []아니오 []Да []Нет			
	자 Ребенок			[]예 []아니오 []Да []Нет			
	자 Ребенок			[]예 []아니오 []Да []Нет			
	자 Ребенок			[]예 []아니오 []Да []Нет			

지방자치 단체서비 스 (지자체별 작성) Услуги органов местного самоупра вления (заполняется каждым органом местного самоуправле ния)	출산 지원금 Пособие по родам	[] 둘째자녀(이름:) [] 셋째자녀(이름:) [] 넷째자녀 이상(이름:) [] Второй ребенок (ФИ:) [] Третий ребенок (ФИ:) [] Четвертый ребенок и далее (ФИ:)
	출산용품교환권 Ваучер на товары для новорожденного	수령지 주소: ※ 셋째 자녀 이후부터 지원 Адрес получения: ※ Поддержка предоставляется начиная с третьего ребенка.
	다둥이 행복카드 (신분확인용) 발급 Выдача карты счастья для многодетной семьи (для идентификации личности)	카드 수령지 주소: ※ 신용·체크카드 발급을 원하실 경우 00은행 영업점을 방문해 신청하실 수 있습니다.(문의: 0000-0000) Адрес получения карты: ※ Для получения кредитной/дебетовой карты посетите отделение банка 00 и подайте заявление.(Телефон для справок: 0000-0000)
	모유수유 클리닉 Консультация по ГВ	[] ※ 사전예약제로 운영 중이며, 예약은 000보건소(000-000-0000)로 전화예약도 가능합니다. [] ※ Проводится по предварительной записи. Записаться можно также по телефону (000-000-0000) в центре здравоохранения 000.
	...	

전국공 통서비 스 Общие услуги по всей стране	서비스명 Наименование услуги	신청 구분 Вид заявляемых услуг
	첫만남이용권 Сертификат «Первая встреча»	[] 첫만남이용권 (바우처) [] Сертификат «Первая встреча» (ваучер)
	부모급여 (2022.1.1. 이후 출생자로 0~24개월 미만)	1. 국외출생 여부: []예 []아니오 2. 복수국적 여부: []예 []아니오 * 출생증명서에 따라 신청인이 기재 1. Роды за рубежом: []Да []Нет 2. Множественное гражданство: []Да []Нет * Заполняется заявителем на основании свидетельства о рождении.
	Пособие для родителей (в отношении детей в возрасте от 0 до 24 месяцев, рожденных после 01.01.2022)	
	양육수당 (2021.12.31. 이전 출생자로 0~86개월 미만)	
	Пособие по уходу за ребенком (в отношении детей в возрасте от 0 до 86 месяцев, рожденных до 31.12.2021)	

아동수당 Пособие на ребенка		☐ 아동수당 ☐ Пособие на ребенка	
저소득층 기저귀·조제분유 지원 Предоставление подгузников/молочной смеси социальным слоям населения с низким уровнем дохода		☐ 기저귀(☐ 국기초 ☐ 차상위 ☐ 한부모 ☐ 기타) ☐ 조제분유(☐ 산모의 사망·질병 ☐ 아동복지시설 등 아동 ☐ 기타) ☐ Подгузники (☐ Малоимущий слой населения ☐ Малообеспеченный слой населения ☐ Родитель-одиночка ☐ Прочее) ☐ Молочная смесь (☐ Смерть/болезнь родившей женщины ☐ Ребенок, находящийся в объекте социального обслуживания и др. ☐ Прочее)	
해 산 급 여 <small>Пособие по беременности и родам для социальных слоев населения с низким уровнем дохода</small>		☐ 해산급여(출산자의 주민등록 주소지에서만 신청 가능) ☐ Пособие по беременности и родам (заявка подается только по месту регистрации родильницы)	
여성장애인 출산비용 지원 Материальная помощь в связи с родами женщины-инвалида		☐ 출산비용 지원(등록장애인) ☐ Материальная помощь в связи с родами (зарегистрированный инвалид)	
전기료 경감 Льготы по оплате электроснабжения		☐ 출산가구 ☐ 다자녀(3명이상) 고객명: 고객번호: ☐ семья с новорожденным ребенком ☐ Многодетная семья (3 и более детей) Фамилия и имя абонента: Номер абонента:	
다자녀 (3명이 상)	도시가스료 경감 Льготы по оплате городского газоснабжения	☐ 도시가스사업자명: 고객명: 고객번호: ☐ Наименование оператора городского газоснабжения: Фамилия и имя абонента: Номер абонента:	
Многод етная семья (3 и более детей)	지역난방비 경감 Льготы по оплате централизованного теплоснабжения	☐ 지역난방사업자명(코드): 고객명: 고객번호: ☐ Оператор централизованного теплоснабжения (код): Фамилия и имя абонента: Номер абонента:	
다자녀 (2명이 상)	KTX 다자녀 행복 할인 Счастливая скидка на скоростной поезд KTX для многодетных семей	☐ 회원명: 생년월일: 멤버십 번호: ☐ Фамилия и имя зарегистрированного члена: Дата рождения: Членский номер:	
Многод етная семья (2 и более детей)	SRT 다자녀 가족 할인 Семейная скидка на скоростной поезд SRT для многодетных семей	☐ 회원명: 생년월일: 휴대전화번호: ☐ 멤버십 번호: ☐ Фамилия и имя зарегистрированного члена: Дата рождения: Моб. тел.: Членский номер:	
※ 만 25세 미만 자녀를 2명 이상 둔 KTX·SRT 멤버십회원의 경우 신청이 가능합니다. ※ Заявку может подать зарегистрированный член KTX/SRT с 2 или более детьми, не достигшими полных 25 лет.			

국민행복카드 ※ 첫만남이용권, 저소득층 기저귀·조제분유 지원 신청 시 작성 Национальная карта счастья ※ Ваучер «Первая встреча», социальные слой населения с низким уровнем дохода Заполняется при подаче заявления о предоставлении подгузников/молочной смеси.	<div>☐ BC카드(은행) ☐ 삼성카드 ☐ KB국민카 ☐ 롯데카드 ☐ 신한카드 ☐ Карта BC (банк) ☐ Карта 드 ☐ Карта KB ☐ Карта ☐ Карта Синхан Самсунг ☐ Карта KB 롯데 ☐ Карта Синхан Кукмин</div> <div>※ 기존에 국민행복카드를 발급받은 경우 해당 카드사[]에 √표를 합니다.(카드사 전자바우처 형태로 제공) ※ 미소지자의 경우 발급을 희망하는 카드사[]에 √표를 하고, 직접 카드로 발급 신청하시기 바랍니다. ※ 첫만남이용권과 저소득층 기저귀·조제분유 지원 사업을 동시에 신청할 경우 하나의 카드로만 신청해야 합니다. ※ BC카드는 회원 은행사 명을 작성합니다. ※ При наличии Национальной карты счастья отметьте галочкой √ в скобках [] соответствующую компанию-эмитент (предоставляется в форме электронного ваучера компании-эмитента). ※ При отсутствии карты отметьте галочкой √ в скобках [] желаемую компанию-эмитента и самостоятельно подайте в нее заявление о выдаче карты. ※ Одновременная подача заявления о предоставлении сертификата «Первая встреча» и подгузников/молочной смеси социальным слоям населения с низким уровнем дохода допускается только по одной карте. ※ В графе «Карта BC» укажите наименование банка, члена системы BC.</div>
---	---

※ 본 서식의 서비스명칭 등은 관련 법령, 지침 등의 개정·변경 또는 지방자치단체의 여건에 따라 변경하여 사용한다.

※ Наименования услуг в настоящей форме могут быть изменены и использованы в соответствии с поправками/изменениями законов, руководств и т. д., а также обстоятельствами органов местного самоуправления.

급여계좌 Счет для зачисления пособия	성 명 Фамилия и имя	출산자와의 관계 Отношение к родильнице	대상서비스 Соответствующая услуга	금융기관명 Наименование финансового учреждения	계좌번호 Номер счета	참고사항 등 Примечания

※ 부모급여(현금), 양육수당과 아동수당의 지급계좌는 부·모 또는 아동 명의의 계좌만 가능, 여성장애인 출산비용 지원 지급계좌는 본인 명의의 통장만 가능

※ 부모급여(현금), 아동수당, 해산급여는 압류방지통장 사용 가능, 그 외 서비스는 일반통장만 사용

※ Счет для зачисления пособия для родителей (денежных средств), пособия по уходу за ребенком, пособия на ребенка должен быть только на имя отца/матери или ребенка. Счет для зачисления материальной помощи в связи с родами женщины-инвалида должен быть на имя родильницы.

※ Для зачисления пособия для родителей (денежных средств), пособия на ребенка, пособия по беременности и родам допускается использовать специальный счет для предотвращения ареста. Для прочих услуг используется только обычный счет.

결과 통지 방법 Способ уведомления о результатах рассмотрения	[] 문자 서비스(SMS): 결정사항, 제공기관 연락처 등 간단한 안내 [] Сообщение (SMS): предоставление краткой информации о решении, контактном телефоне учреждения, предоставляющего услугу, и т. п.
--	--

위와 같이 출산서비스를 신청합니다.

Настоящим на основании выше предоставленных сведений подаю заявление на услуги, связанные с родами.

년 월 일
ГГГГ ММ ДД

신청인(대리 신청인) 성명:
Фамилия и имя заявителя (представителя заявителя):

(서명 또는 인)
(Подпись или печать)

시장·군수·구청장 귀하
Мэру города/главе уезда/главе окружной администрации

신청인 제출서류 Документы для предоставления заявителем	1. 신청서(별지 제2호서식) 2. 신청인(대리 신청인) 신분증(주민등록증, 운전면허증, 여권 등) 3. 조제분유 지원신청의 경우 의사진단서(소견서) 등 산모의 질환 또는 사망을 증빙하는 서류 및 시설입소증명서, 가정위탁보호확인서 등 시설아동, 가정위탁아동 등임을 증명하는 서류(조제분유 업무담당자에게 별도 제출 필요) 1. Заявление (Приложение, Форма № 2) 2. Удостоверение личности (удостоверение личности гражданина, водительское удостоверение, паспорт и т. д.) заявителя (представителя заявителя) 3. В случае подачи заявления о предоставлении молочной смеси документы, подтверждающие болезнь или смерть родившей женщины, например, медицинское заключение врача (справка), а также документы, подтверждающие, что это ребенок, находящийся в объекте социального обслуживания или временно помещенный в семью, также другие документы, предусмотренные соответствующими законами (руководствами, постановлениями, правилами и т. д.)
담당 공무원 확인사항 Сведения, подлежащие проверке ответственным госслужащим	주민등록표 등본, 가족관계증명서, 외국인등록사실증명, 농업경영체증명서, 장애인증명서, 국민기초생활수급자증명서, 그 밖에 관련 법령(지침, 조례, 규칙 등)에서 제출서류로 정한 것 Копия карты регистрационного учета населения, свидетельство об актах гражданского состояния, свидетельство о регистрации иностранного гражданина, свидетельство субъекта сельскохозяйственной деятельности, справка об инвалидности, свидетельство получателя базовых средств к существованию, а также другие документы, предусмотренные соответствующими законами (руководствами, постановлениями, правилами и т. д.)
참고사항 Примечания	1. 신청하는 곳: 출생자 주민등록 주소지 읍·면·동(다만, 해산급여는 출산자의 주민등록 주소지 읍·면·동) 2. 신청인(대리 신청인 포함)의 범위: 출산자 본인, 출산자의 배우자, 출산자의 친부모 및 시부모 1. Место подачи заявления: Волость, село, район по месту регистрации новорожденного ребенка (однако, для пособия по беременности и родам - волость, село, район по месту регистрации родильницы) 2. Круг заявителей (представителей заявителя): Родильница, супруг родильницы, родители родильницы и родители супруга родильницы

유의사항, 행정정보공동이용 및 개인정보 수집·활용·제공 동의서

Примечания и согласие на совместное использование административной информации и сбор, применение и

предоставление персональных данных

- 부정수급으로 적발된 경우 「영유아보육법」 제54조제4항제4호, 「국민기초생활 보장법」 제49조, 「아동수당법」 제24조, 「사회보장급여의 이용·제공 및 수급권자 발굴에 관한 법률」 제22조 및 제54조 등에 따른 징역, 벌금, 구류 또는 과료에 처합니다.
- В случае обнаружения неправомерного получения услуг предусматривается наказание в виде лишения свободы, денежного штрафа, задержания или денежного взыскания в соответствии с подп. 4 п. 4 ст. 54 Закона об уходе за малолетними детьми, ст. 49 Закона об обеспечении базовых средств к существованию, ст. 24 Закона о пособиях на ребенка, ст. 22 и ст. 54 Закона об использовании и предоставлении пособий социального обеспечения и выявления их получателей и др.
- 출산 가구 전기료 경감과 다자녀 전기료 경감은 중복으로 지원되지 않으므로, 셋째 자녀의 경우 다자녀 전기료 경감으로 신청하시기 바랍니다.
- Льготы по оплате электроснабжения по рождению и льготы по оплате электроснабжения для многодетных семей не предоставляются одновременно. Подайте заявление на получение льгот по оплате электроснабжения для многодетной семьи при рождении третьего ребенка.
- 본인은 이 건 업무처리와 관련하여 담당 공무원이 「전자정부법」 제36조제1항 및 동법 제43조의2에 따른 행정정보의 공동이용, 「민원처리에 관한 법률」 제10조의2에 따라 본인정보 제공 요구를 통하여 위의 담당공무원 확인사항을 확인하는 것에 동의합니다.

- В целях обработки настоящего заявления даю свое согласие на ознакомление вышеупомянутого ответственного госслужащего с подлежащими проверке сведениями посредством совместного использования административной информации в соответствии с п. 1 ст. 36 Закона об электронном правительстве и ст. 43-2 того же Закона, а также запроса на предоставление личной информации в соответствии со ст. 10-2 Закона об обработке обращений граждан.

※ 동의하지 않을 경우 신청인이 직접 관련 서류를 제출하여야 합니다.

※ В случае несогласия заявитель обязан представить все соответствующие документы.

☐ 동의함

☐ 동의하지 않음

☐ Даю согласие ☐ Не даю согласия

- 본인은 이 건 업무처리와 관련하여 「개인정보 보호법」 제23조제1호에 따른 아래의 민감정보를 담당 공무원이 사회보장정보시스템을 통해 조회하는 데 동의합니다. ※ 민감정보 처리에 대한 동의를 거부할 권리가 있습니다. 그러나 동의하지 않을 경우 신청인이 장애인증명서, 국민기초생활수급자증명서를 직접 제출하여야 합니다.
- В целях обработки настоящего заявления даю свое согласие на просмотр ответственным госслужащим указанных ниже чувствительных данных в соответствии с подп. 1 ст. 23 Закона о защите персональных данных через информационные системы социального обеспечения. ※ Вы имеете право не давать согласия на обработку чувствительных данных. Однако в случае несогласия заявитель обязан лично подать справку об инвалидности и свидетельство получателя базовых средств к существованию.

항목 Категория	이용 목적 Цель использования	보유기간 Срок хранения
해산급여 대상여부 Наличие/отсутствие права на получение пособия по беременности и родам	저소득층해산급여 대상자 자격 확인 Проверка статуса получателя пособия по беременности и родам	대상자격 조회 시 При проверке статуса
장애인 여부 Наличие/отсутствие инвалидности	여성장애인 출산비용 지원 대상자 자격확인 Проверка статуса получателя материальной помощи в связи с родами женщины-инвалида	대상자격 조회 시 При проверке статуса

☐ 동의함

☐ 동의하지 않음

☐ Даю согласие ☐ Не даю согласия

- 첫만남이용권, 저소득층 기저귀·조제분유 지원을 위하여 아래의 내용과 같이 개인정보를 수집하고, 수집한 개인정보를 보건복지부 및 한국사회보장정보원, 해당 카드사에 아래의 내용과 같이 제공하는 것에 동의합니다.
- С целью предоставления сертификата «Первая встреча», подгузников/молочной смеси социальным слоям населения с низким уровнем дохода, как указано ниже, даю согласие на сбор персональных данных, на предоставление собранных персональных данных Министерству здравоохранения и социального обеспечения, Информационной службе социального обеспечения и соответствующей компании-эмитенту, как указано ниже.
 - 「사회보장급여의 이용·제공 및 수급권자 발굴에 관한 법률」 제7조·제19조 및 제23조에 따라 지원대상자의 선정 및 확인 조사 등을 위한 개인정보 수집 및 활용
 - Сбор и применение персональных данных в целях отбора и подтверждения получателей поддержки и т. д. в соответствии со ст. 7, ст. 19 и ст. 23 Закона об использовании и предоставлении пособий социального обеспечения и выявления их получателей и др.
 - 지원제공 계약 및 본인확인 업무, 이용권 적정급여 관리업무, 국민행복카드 발급에 필요한 안내 및 확인(상담전화(TM)), 이용권 제작 및 배송을 위한 정보 제공
 - Предоставление информации в целях исполнения обязанностей, связанных с контрактом об оказании поддержки и идентификаций личности, с управлением соответствующей суммой сертификата, с информированием и подтверждением, необходимыми для выдачи Национальной карты счастья (консультационный звонок (ТМ)), с изготовлением и доставкой сертификатов
 - 이용권의 생성 및 본인부담금 청구 등 업무, 이용권 결제를 위한 인증번호 또는 결제내역 송·수신(SMS), 기저귀 및 조제분유 결제 내역 확인 및 우편물·휴대전화 문자메세지 발송을 위한 정보 제공
 - Предоставление информации в целях исполнения обязанностей, связанных с созданием сертификатов, с подачей заявления на получение возмещения личных расходов и др., с отправлением/получением SMS с кодом аутентификации или деталями оплаты, с проверкой деталей оплаты подгузников и молочной смеси и с отправкой почтовых отправлений и текстовых сообщений на мобильный телефон

☐ 동의함

☐ 동의하지 않음

☐ Даю согласие ☐ Не даю согласия

- 시장·군수·구청장이 국가 및 지방자치단체, 기타 관계기관(한국전력공사, 한국지역난방공사, 도시가스사업자 등)에서 다자녀가구 또는 출산가구에 제공되는 각종 경감서비스 등의 신청을 대행하기 위해 필요한 개인정보를 상기관에 제공하는 것에 동의(보유기간: 3년, 제공항목: 성명, 주소, 주민등록번호, 외국인등록번호, 연락처, 고객번호, 그 밖에 필요

한 정보 등, 기타 상세내용은 개별기관 홈페이지 참조)합니다. ※ 개인정보 제공에 대한 동의를 거부할 권리가 있습니다. 그러나 동의를 거부할 경우 원활한 서비스 제공에 일부 제한을 받을 수 있습니다.

6. С целью подачи заявления на различные услуги по предоставлению льгот, предоставляемые многодетным семьям или семьям с новорожденным ребенком государственными органами, органами местного самоуправления, прочими задействованными учреждениями (Корейской электроэнергетической корпорацией, Корейской корпорацией централизованного теплоснабжения, оператором городского газоснабжения и др.), через мэра города, главу уезда, главу окружной администрации даю согласие на предоставление вышеуказанным учреждениям необходимых персональных данных (срок хранения: 3 года, перечень предоставляемых данных: Фамилия и имя, адрес, регистрационный номер постоянного жителя, регистрационный номер иностранного гражданина, контактный телефон, регистрационный номер абонента, а также другие необходимые данные. Более подробную информацию можно найти на веб-сайте конкретного учреждения). ※ Вы имеете право не давать согласия на предоставление персональных данных. Однако в таком случае оказываемые вам услуги могут быть ограничены.

☐ 동의함

☐ 동의하지 않음

☐ Даю согласие

☐ Не даю согласия

7. 전기료, 지역난방비, 도시가스료는 이사 등으로 주민등록 주소지 변경 시 반드시 관할 한국전력공사, 한국지역난방공사, 도시가스사업자 등에 연락하여 이전 주소지 적용 건을 해지한 후 새로운 주소지로 재신청하여야 계속 경감 적용이 됩니다.
7. При изменении адреса регистрации в связи с переездом и т. д. обратитесь в соответствующий филиал Корейской электроэнергетической корпорации, Корейской корпорации централизованного теплоснабжения или оператора городского газоснабжения и т. д., чтобы отменить заявку на предыдущий адрес, а затем повторно подать заявку на новый адрес с целью дальнейшего применения льгот по оплате электроснабжения, централизованного теплоснабжения и городского газоснабжения.

※ 지역난방은 공급자별로 감면이 해당되지 않는 곳이 있으며 연 1회 경감요금을 정산하여 환급함

※ Есть места, где льготы по оплате централизованного теплоснабжения не применяются в зависимости от поставщика, а сумма льгот рассчитывается и возвращается один раз в год.

8. 시장·군수·구청장이 한국철도공사에서 제공하는 KTX 다자녀 행복 할인, 에스알에서 제공하는 SRT 다자녀 가족 할인 등의 신청을 대행하기 위해 필요한 개인정보를 한국철도공사 또는 에스알에 제공하는 것에 동의(보유기간: 회원탈퇴 시까지, 제공항목: 성명, 생년월일, 성별, 가족관계, 회원번호, 그 밖에 필요한 정보 등, 기타 상세내용은 개별기관 홈페이지 참조)합니다. ※ 개인정보 제공에 대한 동의를 거부할 권리가 있습니다. 그러나 동의를 거부할 경우 원활한 서비스 제공에 일부 제한을 받을 수 있습니다.
8. С целью подачи заявления на счастливую скидку на скоростной поезд KTX для многодетных семей, предоставляемую Корейской железнодорожной корпорацией, на семейную скидку на скоростной поезд SRT для многодетных семей, предоставляемую компанией SR, и др. через мэра города, главу уезда и главу окружной администрации даю согласие на предоставление KTX или SR необходимых персональных данных (срок хранения: до выхода из членства, перечень предоставляемых данных: фамилия, имя, дата рождения, пол, акты гражданского состояния, членский номер, а также другие необходимые данные. Более подробную информацию можно найти на веб-сайте конкретного учреждения). ※ Вы имеете право не давать согласия на предоставление персональных данных. Однако в таком случае оказываемые вам услуги могут быть ограничены.
- KTX 다자녀 행복 할인 또는 SRT 다자녀 가족 할인 서비스는 한국철도공사 또는 에스알에서 정한 명절 특별 수송기간에는 운영하지 않으며, 열차별 승차율에 따라 운영하는 상품으로 고객이 원하는 시간대에 할인 좌석이 조기에 매진될 수 있고, 한국철도공사 또는 에스알의 영업정책에 따라 사전 공지 없이 변경되거나 운영이 중지될 수 있습니다. 또한, 신청 당일에는 할인권 예약이 불가할 수 있습니다.
 - Счастливая скидка на скоростной поезд KTX для многодетных семей и семейная скидка на скоростной поезд SRT для многодетных семей не действует в особые праздничные периоды перевозок, определенные Корейской железнодорожной корпорацией или компанией SR. Данная программа действует на основе плотности посадки пассажиров в каждом поезде, при этом места со скидкой в желаемый клиентом промежуток времени могут быть распроданы досрочно. В зависимости от политики ведения деятельности Корейской железнодорожной корпорации или компании SR программа может быть изменена или ее работа может быть приостановлена без предварительного уведомления. Кроме того, бронирование посадочного талона со скидкой может быть недоступно в день подачи заявки.
 - KTX 다자녀 행복 할인 승차권 또는 SRT 다자녀 가족 할인 승차권을 본인 이외에 다른 사람이 이용할 경우에는 할인금액 회수 및 별도 부가운임이 부과되며, 다른 사람에게 제공한 회원은 할인금액 회수, 부가운임 수수 및 할인 자격이 중지될 수 있습니다.
 - В случае использования посадочного талона со счастливой скидкой на скоростной поезд KTX для многодетных семей или семейной скидкой на скоростной поезд SRT для многодетных семей другим лицом сумма скидки подлежит возврату, отдельно будет взиматься дополнительная плата. У членов, предоставляющих посадочные талоны другим лицам, сумма скидки подлежит возврату, будет взиматься дополнительная плата и может быть прекращено право на получение скидки.
- ☐ 동의함 ☐ 동의하지 않음
☐ Даю согласие ☐ Не даю согласия
9. 다자녀 지원 서비스의 경우, 서비스 처리를 위해 다자녀 여부 등의 가족사항 확인이 필요한 경우, 개별 서비스 기관이 가족관계증명서 등 관련 증빙서류를 추가적으로 요구할 수 있습니다.
9. В случае услуг по поддержке многодетных семей, если для обработки услуги требуется подтверждение сведений о семье, например, наличие/отсутствие нескольких детей и т. д., отдельное обслуживающее агентство может дополнительно запросить соответствующие подтверждающие документы, такие как свидетельство об актах гражданского состояния и др.
10. 부모급여(현금)·양육수당·아동수당 신청 시 수당을 지급받고자 하는 계좌주가 아동 또는 아동의 부·모가 아닌 경우, 아동의 주소지 읍·면·동 주민센터에 방문하여 아동 및 보육 담당공무원과 상담한 후 별도로 신청하여야 합니다.
10. При подаче заявления на получение пособия для родителей (денежных средств), пособия по уходу за ребенком или пособия на ребенка, если владелец счета, желающий получить пособие, не является ребенком, отцом/матерью ребенка, посетите центр госуслуг волости/села/района по адресу ребенка, проконсультируйтесь с госслужащим, ответственным за вопросы, связанные с детьми и уходом за ними, и подайте отдельное заявление.
11. 부모급여(현금)를 신청한 경우, 연령 도래 시(만2세) 가정양육수당급여 신청한 것으로 처리하는 것에 동의합니다.
11. При подаче заявления на пособие для родителей (денежные средства) настоящим даю согласие на его рассмотрение в качестве заявления на пособие по уходу за ребенком в домашних условиях по достижении определенного возраста (2 полных года).
- ☐ 동의함 ☐ 동의하지 않음
☐ Даю согласие ☐ Не даю согласия
12. 출산서비스 통합처리 신청을 위해 작성·제출하신 서류는 반환하지 않습니다.
12. Документы, заполненные и поданные для подачи заявления о комплексной обработке услуг, связанных с родами, не возвращаются.

[선택적 동의 사항] 가족센터가 제공하는 가족 서비스를 안내하기 위해 아래와 같이 출산자(산모)의 개인정보를 제공하는 것에 동의합니다.

[Необязательное согласие] В целях информирования о семейных услугах, предоставляемых Центром семьи, настоящим даю согласие на предоставление персональных данных родильницы (родившей женщины), как указано ниже.

- 제공받는 자: 여성가족부, 한국건강가정진흥원, 거주지역 가족센터
- Адресат: Министерство гендерного равенства и семьи, Корейский институт здоровой семьи, центр семьи в районе проживания
- 제공받는 자의 수집·이용 목적: 가족서비스 안내(문자 연락 등)
- Цель сбора и использования адресатом: информирование о семейных услугах (отправление сообщений и т. д.)

- * 안내받는 서비스 현황: 부모교육, 가족상담, 아이돌봄 지원사업, 공동육아나눔터 지원사업, 지역 가족센터 정보 등
- * Услуги, подлежащие информированию: обучение родителей, семейное консультирование, проект поддержки по уходу за детьми, проект поддержки центра по совместному уходу за детьми, информация о региональных центрах семьи и т. д.

- 제공할 개인정보 범위: 성명, 연락처(휴대전화번호), 지역정보(주민등록지 관할 시·군·구), 생년월일
- Категории предоставляемых персональных данных: фамилия, имя, контактный телефон (моб. тел.), сведения о регионе (город, уезд, округ по адресу регистрации), дата рождения
- 제공받은 자의 개인정보 보유·이용 기간: 5년
- Срок хранения и использования персональных данных абонентом: 5 лет

이는 선택적 동의 사항으로 동의를 거부할 수 있으며, 동의하지 않을 시에도 통합신청 서비스 이용 등에 대한 불이익은 없습니다.

Это необязательное согласие, в связи с чем Вы можете отказаться от него. Несогласие не приведет к негативным последствиям в отношении пользования услугами.

☐ 동의함 ☐ 동의하지 않음
☐ Даю согласие ☐ Не даю согласия

본인(대리인 포함)은 유의사항 등에 대하여 담당 공무원으로부터 안내받았으며 위의 내용을 확인합니다.

Я (включая представителя) был(-а) проинформирован(-а) ответственным госслужащим о примечаниях и подтверждаю вышеизложенное.

년 월 일
 ГГГГ ММ ДД
 (서명 또는 인)

신청인(대리 신청인) 성명:

Фамилия и имя заявителя (представителя заявителя):

(Подпись или печать)

처리절차 Процедура обработки

